

2 SAN PEDRO ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

Pedro quintlajcuilhuiya on tlaneltocaquej

¹ Nejhua, Simón Pedro, niitequitcau Jesucristo niman niiapóstol. Nemechijcuilohuilia yejhua in tlajcuilolamatl nemejhuamej yejhuan sanoyej* hueyi quijosnequi nemotlaneltoc no ijcon sanoyej hueyi quijosnequi totlaneltoc. Oticselijquej yejhua in tlaneltoc tli pampa toDios niman toTemaquixtijcau Jesucristo yolmelaqui. ² Xselican miyec tlatiochihualistli niman yolsehuilistli itechcopa nemoteixmachilis itech Dios niman Jesús on toTeco.

Dios yoquinnotz niman yoquintlapejpenij on tlaneltocaquej itech Cristo

³ Dios ican ipoder yotechmacac nochi tlen techpolohua para tonemilis niman para tinemisquej chipajquej quen yejhua. In nemilistli niman chipahualistli ticpiaj pampa tiquixmatij yejhua yejhuan otechnotz itechcopa ihueyilis niman icuajlilis. ⁴ Ijcon, tej, otechmacac on yejhuan sanoyej huejhueyi ipromesas, niman huejhueyi quijosnequi para intechcopa on ipromesas nemejhuamej huelis nennemisquej niman nennemisquej quen Dios. Niman no huelis nenquisasquej ipan on tlen xcuajli yejhuan oncaj ipan in talticpactli ipampa

* **1:1** muy

xcuajli elehuilistli†. ⁵ Yejhua ica ma ca san xtlaneltocacan, yej no xchihuacan canica para huelis nenquichihuasquej on tlen cuajli. Niman ma ca san xchihuacan on tlen cuajli, yej no xchihuacan canica para más nencajsicamatisquej más ica Dios. ⁶ Niman ma ca san xcajsicamatican yejhua on, yej no cuajli xmoteltalican ican nemoelihuilis. Niman ma ca san cuajli xmoteltalican ican nemoelehuilis, yej no cuajli xxicocan on tlajyohuilistli. Niman ma ca san cuajli xxicocan on tlajyohuilistli, yej no xmohuicacan ican yolchipahualistli quen Dios quichihua. ⁷ Niman ma ca san xmohuicacan ican yolchipahualistli quen Dios quichihua, yej no xmotlajsojcapalehuican quen nemicniutin. Niman ma ca san xmotlajsojcapalehuican, yej no xmotlajsojtlacan. ⁸ Tla ipan nemoyojlo oncaj in tlajtlamach‡ niman in noscaltia ipan nemoyojlo, nemonemilis xsanencaj onyas, yej nenquichihuasquej tlajtlamach para Dios pampa nemotlaixmachilis yejhuan nenquipiaj itech ica toTeco Jesucristo. ⁹ Pero on yejhuan xipan iyojlo oncaj in tlajtlamach, xcajsicamati on tlajtlamach itech ica Dios. Yejhua oquelcau ica on itlajtlacolhuan yonotlapojpolhuij. ¹⁰ Yejhua ica, nocnihan, xchihuacan canica para nenquimatisquej ican nochi nemoyojlo ica melahuac Dios yomechnotz niman yomechtlapejpenij. Tla ijcon nenquichihuasquej xqueman nenhuetzisquej. ¹¹ Yej cuajli nencalaquisquej ne campa toTeco, yejhuan

† 1:4 deseo ‡ 1:8 cosas

toTemaquixtijcau Jesucristo, tlamandarohua para nochipa.

¹² Yejhua ica nemechelnamictijtiyas yejhua in tlajtlamach, masqui ye nenquimatztoquej niman ye nenmelajcanemij ipan on cuajli temachtijli yejhuan yonenquiselijquej. ¹³ Nicuitia cuajli, chica oc§ ninemi, para nemechelnamictis in tlajtlamach tlinon ica yonemechnojnotz. ¹⁴ Nicmati ica saniman nimiquis quen toTeco Jesucristo yonechmachiltij. ¹⁵ Niman nicchihuas canica para ijcuac nejhua nimiquis nemejhuamej nochipa nenquelnamiquisquej in tlajtlamach.

Pedro niman ocsequimej oquitaquej ihueyilis Cristo

¹⁶ Ijcuac otemechnojnotzquej ica ipoder toTeco Jesucristo niman ica yejhua huajlas ocsejpa, xoticnejnemilijquej quen itlaj cuentos para ica otemechcajcajquej, yej ican tixtololohuan otiquitaquej on toTeco ican ihueyilis. ¹⁷ Tejhuamej otiquitaquej ijcuac Dios toTajtzin oquimacac Cristo tlacaitalistli niman hueyilistli, niman itlajtol Dios oquijtoj ican hueyilistli: “In yejhua notlajsojcaConeu yejhuan nechpactijticaj.” ¹⁸ Sa no tejhuamej oticaquej on tlajtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac ijcuac tinemiyaj ihuan toTeco ipan on yejyeticaj tepetl.

¹⁹ Yejhua ica más ticyolmelajcaneltocaj ica melahuac on cuajli tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej. Nemejhuamej cuajli nenquichihuasquej tla nenquitencaquisquej on cuajli tlajtojli, pampa mechpalehuis

§ 1:13 todavía; sanquen

nencajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios hasta ijcuac Jesucristo ocsejpa huajlas niman mehmachtis. ²⁰ Pero achtoj xmatican yejhua in. Nion se tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej ipan on Yectlajcuilojli yacaj tlacatl san iselti huelis quijtos tlinon quijtosnequi. ²¹ Xacaj huelis quijtos tlinon quijtosnequi, pampa intemachtil on tiotlajtojquej xotzimpeu intechcopa on tlacamej yejhuan san oquinejnemilijquej quen oquinequej, yej intechcopa on tlacamej on Espíritu Santo oquinyecan.

2

Nemij on yejhuan quitemachtiaj on tlen xmelahuac
(Judas 4-13)

¹ Ijcon quen nemiyaj on yejhuan tlacajcayajquej tiotlajtojquej intzajlan on hebreos, no ijqui nemisquej nemotzajlan on yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej. Yejhumej mehmachtisquej ican xcuajli temachtijli yejhuan huelis quixoxotonis nemotlaneltoc. Niman ijcuac mehmachtisquej, yejhumej quichihuasquej canica para ma ca nenquimomacasquej cuenta ica mehmachtiaj ica on temachtijli yejhuan xmelahuac cuajli. Yejhumej quinenequisquej* toTeco yejhuan oquinmaquixtij, niman ijcon nimantzin impan huajlas tlaxoxotonilistli. ² Niman miyequej quitocasquej on xcuajli tlajtlamach† yejhuan on tlacajcayajquej temachtijquej quitemachtisquej.

* 2:1 le van a negar † 2:2 cosas

Niman san ipampa on tlen quichihuj, on yejhuan xtocnihuan quitenehuilisquej tlen xcuajli on yectlajtojli yejhuan melahuac.

³ Yejhamej, pampa sanoyej[‡] quelehuiyaj tomin, mechcajyahuasquej ica on cuentos yejhuan san yoquinejnemilijquej para mechijlisquej. Pero desde ye huejcahui Dios ye nemi listo para quintlajtlacolmacas niman quintlaxoxotonilis.

⁴ Dios xoquintlapojpolhuij on ilhuicactequitquej[§] yejhuan otlajtlacojquej, yej ocominxinij ne mictlan campa tetlajyohuilitoyan niman tlayohuatoc. Ompa salijtoquej ican cadenas hasta ipan on tonajli ijcuac Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis.

⁵ Dios xoquintlapojpolhuij on tlacamej yejhuan nemiyaj ye huejcahui, yej ocuajtítlan se temojtij quiautli para oapachijquej on xcuajcualtin tlacamej. Niman san oquimaquixtij Noé, on yejhuan oquiteijlij quen ijqui se huelis cuajli nohuicas quen nonequi, inhuan ocse chicomemej tlacamej más.

⁶ Dios no oquinoxotonij on huejhueyican intoca Sodoma niman Gomorra. Yehua oquintlatij hasta otliconextiajquej.

Niman ijcon oquichiu para quintitia on yejhuan saquin* tlacatisquej xcuajcualtin tlacamej ica no ijcon impan nochihuas.

⁷ Pero ipan on temojtij tlaxoxotonilistli, Dios oquimaquixtij Lot. Lot yolmelaqui tlatl catca niman yehua noyolcocoahuaya ijcuac quintaya quen xcuajli quipiaj innemilis on xcuajcualtin tlacamej.

⁸ In

[‡] **2:3** mucho [§] **2:4** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. * **2:6** después

yolmelajqui tlatatl, yejhuan inhuan ochantic on xcuajcualtin tlacamej, mojmostla noyolajmanaya pampa quitaya niman caquiya on tlen xcuajli tlajtlamach quichihuayaj. ⁹ Yehua ica, tej, tiqitaj ica hasta aman Dios hueli quinmanahuiya on yolmelajquej tlacamej itech on tetlatlatalistli, niman no quinmacas on temojtij tlajyohuilstli para on xyolmelajquej tlacamej hasta queman ajsi on tonajli ijcuac noyolcuitihuas niman quintlaxtlahuilis ican tlajyohuilstli. ¹⁰ Dios, tej, melahuac xquelcahuas quintlaxtlahuilis ican temojtij tlajyohuilstli nochimej on yejhuan quichihuaaj on tlen xchipahuac quen inxcuajli elehuilis† quinequi niman on yejhuan xquitlacaitaj itequihuajyo Dios.

On yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej xipan teitaj niman nohueyimatij. Yehuamej xnomojtiaj para quinhuijhuicaltiaj on tlayecanquej ilhuicactequitquej. ¹¹ Pero ne ixpan toTeco, on cuajcualtin ilhuicactequitquej, masqui quipiaj más poder niman tlanahuatijli, xquinhuijhuicaltiaj on xcuajcualtin ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohua on diablo. ¹² Pero in yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej quihuijhuicaltiaj on tlen xcajsicamatij. Yehuamej quen xcuajcualtin tepeyolquej yejhuan xtlanemiliaj, niman nohuicaj quen yolquej. Tlacetij para quimajsij niman quinmictiaj. Yehuamej no ijqui miquisquej quen miquij on tepeyolquej. ¹³ Yehuamej no ijqui tlajyohisquej quen ocsequimej yejhuan yejhamej quintlajyohuiltiaj. Nomatij ican

† 2:10 deseo

paquilistli ijcuac quistinemij, niman quichihuaaj nochi tlen inxcuajli elehuilis quinequi ne campa ocsequimej hueli quintaj. Yejuamej nochihuaaj tlen tepinajtij niman xyolchipajquej ijcuac nemohuan nemij ipan on ilhuimej campa nemotitia tetlajsojtlalistli[‡] se ihuan ocse. Ijcon nohuicaj chica ican paquilistli tecajcayahuaj. ¹⁴ Yejuamej xhueli quitaj se sihuatl xican xcuajli elehuilistli. Xquemán siahuij ica tlajtlacohuaaj. Yejuamej quintlacialij ipan tlajtlacojli on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc. Inyojlo quelehuiya tomin. Dios quijtohua ica yejuamej quiselisquej intlaxtlahuil. ¹⁵ Xoc nohuicaj quen quitocarohua ipan on melajcaojtli, niman nocuepaj para quitocaj iejemplo Balaam iconeu Beor. Yejhua sanoyej quinequiya quitlanis tomin niman yejhua ica oquichiu tlen xcuajli. ¹⁶ Pero ocajhuaquej ipampa on itlajtlacol ijcuac ipolocotzin yejhuan xhueliya tlajtohua oquinoz quen yacaj tlatatl yesquia, niman oquiteltlij on tequitl yejhuan quichihuasquia xican itlamachilis.

¹⁷ Yejuamej miyec tlajtlamach quitlaliaj ipan impromesa niman xitlaj[§] quitemacaj. Yejhua ica yejuamej, tej, nesij quen on ameyaltin yejhuan xquipiaj atl, noso quen itlaj moxtli yejhuan xquipia atl niman cuica ajacatl. Dios yoquitlali se lugar campa más capostic* on tlayohua niman para nochipa ompa nemisquej, ¹⁸ pampa quijtohua on tlen ica nohueyimatilo niman on tlen xitlaj quijosnequi. Niman intechcopa on xcuajli elehuilis intlalnacayo on tlacamej

‡ 2:13 amor § 2:17 nada; coxtla * 2:17 negro; tiliqui

quinyolehuaj para quichihuaaj on tlen xcuajli on yejhuan sa ican axcan notzinquixtiaj itech on yejhuan xcuajli nohuicaj. ¹⁹ Quitlaliaj ipan impromesa ica xnemisquej tlanamactin itech yacaj nion itlaj, pero sa no yejhuamej nemij tlanamactin ipan inxcuajli nohuicalis. Se tlatatl ye nemi tlanamactli itech on tlen yoquiyoltlan. ²⁰ On yejhuan yoquixmatquej toTeco Jesucristo aquin toTemaquixtijcau yonotzinquixtijquej itech on tlen xcuajli yejhuan on tlalticpactlacamej quichihuaaj. Pero tla yejhuamej ocsejpa nocuepaj para quichihuasquej on quen on xcuajli tlajtlamach yejhuan quinyoltlani, más xcuajli nocahuas innemilis xquen achtoj quiplayaj. ²¹ Niman más cuajli xquixmatisquiaj quen ijqui se nohuicas ican yolmelajquilstli xquen aman quixmatij niman quitlalcahuiyaj on yectlanahuatijli yejhuan oquiselijquej. ²² Pero impan cuajli otenquis on quen quiytohua on tlajtojli: “On chichi† ocsejpa quicua isotlal, niman on pitzotl yejhuan quemach oconaltijquej ocsejpa onosoquipopolactij.”

3

ToTeco Cristo ocsejpa huajlas

¹ Notlajsojcaicnihuan, in yejhuan ica ome tla-jcuilolamatl nemechtitlanilia. Niman ipan in omemej notlajcuilolahuan onicnec nemechtlanemililtia ipan on tlen chipahuac itechcopa cuajli tenojnotzalistli. ² Nicnequi xquelnamiquican on tlen Dios oquijtoj ye huejcahui itechcopa on

† 2:22 perro

yolchipajquej itiotlajtojcahuan. Niman no nicnequi xquelnamiquican on tlanahuatijli yejhuan toTeco Jesucristo aquin toTemaquixtijcau omechmacac itechcopa on apóstoles yejhuan omechmachtijquej.

³ Achtoj xcajsicamatican yejhua in. Ipan on sa ica nochi tonaltin nemisquej tlacamej yejhuan quipijpinahuisquej on tlen nenquineltočaj. Yejhumej quichihuasquej on tlen inxcuajli elehuilis* quinequi. ⁴ Yejhumej tetlajtoltisquej: “¿Tlica† hasta aman xhuajlau Cristo ijcon quen oquijtoj? Desde omiquej on toachtojtajhuan, oc‡ sa no ijqui tiquitaj tlaojoncaj quen ijcuac nochi otzimpeu.” ⁵ Yejhumej ijquin quijtosquej pampa xquinequisquej quitlalisquej ipan inltlamachilis ica ipan on achtoj tiempo Dios oquitlalij on cielos§ niman in tlalticpactli ican itlajtol. Niman no xquinequisquej quitlalisquej ipan itlamachilis ica in tlalticpactli oquis ipan on atl niman itechcopa on atl. ⁶ Niman itechcopa on atl ye huejcahui Dios no ocapachoj in tlalticpactli niman oquixoxotonij. ⁷ Niman in cielos niman in tlalticpactli yejhuan amantzin oncaj itechcopa sa no yejhua itlanahuatil Dios yejyejtoquej para quinoxotonis ican tlitl. Dios quimejeticaj para ipan on tonajli ijcuac quintlajtlacolmacas niman quinoxotonis nochimej on xyolchipajquej tlacamej.

⁸ Pero nemejhumej, notlajsojcaicnihuan, ma

* **3:3** deseo † **3:4** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **3:4** todavía; sanquen

§ **3:5** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

ca xquelcahuacan ica para toTeco se tonajli sa no ijqui quen se mil xipan, niman se mil xipan sa no ijqui quen se tonajli. ⁹ ToTeco xcocotona itequiu quen sequimej quinemiliaj, yej nochi quichijtiu ijcuac contocarojtiu. Ipan in tonaltin techpialia ijyohuilistli, pampa nion se tlatatl xquinequi ma polihui, yej quinequi para nochimej ma noyolpat-lacan.

¹⁰ Pero ijcon quen on tlachtequetl, xqueman quimatij tlen hora canaj ontlachtequi, no ijqui yejcos on tonajli ijcuac toTeco ocsejpa huajlas. Ijcuacan on cielo popolihuis ican se temojtij niman chicahuac tlacaquistilistli. Niman nochi tlen oncaj xoxotonis ican tlitl. In tlalticpactli niman nochi tlen ipan oncaj tlatlas.

¹¹ Aman, tej, pampa ticmatij ica nochi ijcon xoxotonis, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej? Nonequi titohuicasquej ican yolchipahualistli niman yolcualilistli. ¹² Ijcon nonequi ticchihuasquej chica ticchaj ma yejco on tonajli ijcuac Dios nochi quinahuatis. Niman nonequi ticchihuasquej canica para saniman ma yejcotetzi. Ipan on tonajli on cielo tlatlas niman popolihuis. Niman nochi tlen oncaj patis ica on tlitl. ¹³ Pero tejhuamej ticmachixtoquej on yencuic cielo ihuan on yencuic tlalticpactli yejhuan Dios otechprometerohuilij. Ompa, tej, nochimej nohuicasquej yolmelajquej.

¹⁴ Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, chica nemejhuamej nenquimachixtoquej on tonajli, xchihuacan canica para Dios mechnextijtejcos nenquipialiaj yolsehuilistli, niman ma ca mechnextijtejcos ican itlaj tlen xchipahuac nion ican itlaj yejhuan mechtlajtlacolmacas.

15 Xcajsicamatican ica on iyyohuulistli yejhuan toTeco techpialia, techpialia pampa quinequi techmacas tonaltin para ma ticselican itemaquixtilis. Ijquin, tej, yomechtlajcuilhuij on totlajsojcaicniu Pablo ican itlamatquilis* yejhuan Dios yoquimacac. 16 Pablo oquiteneu in tlajtlamach† ijcuac quijcuilohua ipan nochi itlajcuilolamahuan, masqui sequi itemachtil sanoyej‡ ohuijtica§ para se cajsicamatis. Niman on yejhuan xitlaj* quimajmatij niman xcojtiquej ipan intlaneltoc ocse tlamantic quicuepaj, ijcon quen no quichihuj ipan ocsequi temachtiltin yejhuan oncaj ne ipan on Yectlajcuilojli. Ijcon, tej, sa no yejhuamej noxoxotoniaj.

17 Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, xmotlapialian, pampa nemejhuamej ye nenquimatij nochi yejhua in. Xmotlapiacan para ma ca mechajcayahuasquej ica on xmelahuac cuajli temachtijli on yejhuan quitemachtiaj on tlacamej yejhuan xquitlacamatij itlanahuatil Dios, niman ijcon xnenquipolosquej ica cuajli ihuan nemo-huica Cristo. 18 Pero xquixmatztiacan más cuajli toTeco on toTemaquixtijcau Jesucristo, niman xmoscaltican más ican itetlajsojtlalis†. Sanquen aman niman para nochipa, yejhua ma quiseli hueyilistli. Ma ijqui nochihua.

* 3:15 su sabiduría † 3:16 cosas ‡ 3:16 muy § 3:16 difícil * 3:16 nada; coxtla † 3:18 su amor

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1